

Рецензия на практикум Черновской М.С.  
«Письменный перевод (французский язык)».

Практикум М.С. Черновской предназначен для студентов 3 курса факультета иностранных языков (бакалавриат, направление «лингвистика» 45.03.02, профиль «перевод и переводоведение») и предназначен для использования на практических занятиях по письменному переводу текстов различных жанров.

Практикум состоит из двух частей: в первой представлены тематический план курса и учебно-методические рекомендации для выполнения заданий по дисциплине. Во второй части даны непосредственно тексты на французском и русском языках, относящиеся к разным функциональным стилям: тексты публицистического стиля, тексты официально-делового стиля, инструкции, рекламный текст, художественный текст, научный текст.

Стоит отметить, что автор включил в практикум не только тексты для перевода, но и упражнения на предпереводческий анализ текста оригинала, составление тематических списков, а также творческие задания, которые включают в себя составление текста определённого жанра при опоре на ключевую лексику.

Кроме того, в практикум включены интересные примеры графической рекламы (потребительской и социальной) и дополнительные материалы, посвященные особенностям французской и русской силлабической системы, что облегчает освоение теоретического материала и выполнение заданий по анализу перевода поэзии.

Практикум имеет чёткую и логическую структуру, включает в себя полезные упражнения для тренировки навыков предпереводческого анализа и актуальные материалы для практики перевода, что делает его полезным на занятиях по письменному переводу (французский язык).

Практикум Черновской М.С. безусловно может быть рекомендован к печати.

Доцент Кафедры фонетики и методики  
преподавания иностранных языков  
СПбГУ

Камрыш О.В.

Личную подпись ЗАВЕРЯЮ  
ДОКУМЕНТ ПОДГОТОВЛЕН ПО ЛИЧНОЙ  
ИНИЦИАТИВЕ

*Камрыш О.В.*

15 АПР 2022

ТЕКСТ ДОКУМЕНТА РАЗМЕЩЕН В ОТКРЫТОМ  
ДОСТУПЕ НА САЙТЕ СПБГУ ПО АДРЕСУ  
[HTTP://SPBU.RU/SCIENCE/EXPERT.NT](http://SPBU.RU/SCIENCE/EXPERT.NT)

*вед. спец. по иностр.  
Смирнов В.В.*

